

ȘI MINISTERUL SĂNĂTĂȚII ȘI FAMILIEI AL GUVERNULUI ROMÂNIEI
(„Primitorul Principal”)

Aut. de Instrum.
100-100000

15. Semnat pentru **Primitorul Principal** de către reprezentantul său autorizat

Data 06.06.2003

Dr. Daniela Bartos
Ministrul Sănătății și Familiei

16. Semnat pentru **Fondul Global** de către reprezentantul său autorizat

Data 06.06.2003

Prof. Richard G. A. Feachem
Director Executiv

17. Avizat de Președintele Comitetului National de Coordonare

Data 05.06.2003

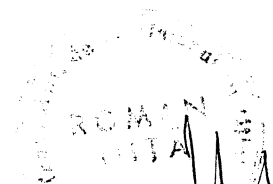
Prof. Dr. Dan Georgescu
Consilier de Stat
Cabinetul Primului Ministru

18. Avizat de Reprezentantul Societății Civile în Comitetul National de Coordonare

Data 05.06.2003

Elena Traicu
Membru în Consiliul de Administrație
Uniunea Națională a Persoanelor Afectate de HIV/SIDA

19. **Intrarea în vigoare:** Acest Acord, întocmit în două exemplare, va intra în vigoare la data semnării sale de către Primitorul Principal și Fondul Global, prin intermediul Reprezentanților săi Autorizați identificați în paragrafele 15 și 16 de mai sus.



Clauze si conditii standard

Articolul 1. SCOPUL ACORDULUI

Acest Acord dintre Fondul Global de Lupta impotriva HIV/SIDA, Tuberculozei si a Malariei, o fundatie non-profit infiintata conform legilor elvetiene (denumit in cele ce urmeaza „Fondul Global”) si Primitorul Principal indicat pe prima pagina a acestui Acord defineste clauzele si conditiile in care Fondul Global va aloca fonduri Primitorului Principal pentru a implementa sau a coordona implementarea Programului , al carui titlu este cel stipulat in casuta 1B de pe prima pagina a acestui Acord (Programul), pentru tara specificata in casuta 1A de pe prima pagina a acestui Acord (Tara Gazda).

Articolul 2. PROGRAMUL

- a. Programul este in continuare descris in Anexa A a acestui Acord “ Programul de Implementare Abstract “.
- b. Pe parcursul implemntarii Programului Fondul Global si Primitorul Principal pot modifica periodic , prin acord scris, anexa A a prezentului Acord.
- c. Anexa B prezinta , spre referinta , propunerile pe care se bazeaza Programul, dar nu stabileste, (prin eal insusi), nici un angajament nici din partea Fondului Global , nici din partea Primitorului Principal . In masura in care Anexa B nu corespunde cu vreuna din celelalte parti ale prezentului Acord, atunci acea parte va prevala.

Articolul 3. CLAUZE FISCALE

- a. Prin prezentul Acord, Fondul Global acorda Primitorului Principal ca imprumut nerambursabil o suma care sa nu depaseasca pe cea inscrisa in casuta 7 de pe prima pagina a acestui Acord (« Imprumutul Nerambursabil »), care va fi pus la dispozitia Primitorului Principal in conditiile acestui Acord . Fondul Global acorda Primitorului Principal impumutul nerambursabil ca raspuns la cererea de asistenta financiara formulata de Comitetul National de Coordonare.
- b. Orice dobanda sau alte venituri din fondurile acordate de Fondul Global Primitorului Principal prin acest Acord vor fi folosite in scopurile Programului, cu exceptia cazului in care Fondul Global accepta altceva in scris.
- c. Finantarea de catre Fondul Global a Programului este limitata la imprumutul nerambursabil. Fiecare transa de fonduri va fi alocata in functie de disponibilitatile de fonduri ale Fondului Global pentru astfel de scopuri, la momentul platii . Daca Fondul Global nu accepta altfel in scris, imprumutul nerambursabil poate fi folosit pentru cheltuielile Programului incepand cu “ Data de Incepere a Programului” (specificata in casuta 4 de pe prima pagina a acestui Acord). Daca Primitorul Principal opteaza sa continue activitatile Programului dupa ce imprumutul neramburdsabil a fost epuizat, Primitorul Principal intelege ca Fondul Global nu face nici un angajament peste suma disponibila in conditiile prezentului Acord
- d. Fondul Global si Primitorul Pirncipal estimeaza ca propunerea descrisa in anexa B, astfel cum a fost destinava si daca este finantata si implementata complet, va fi realizata

pana la " Data propusa pentru finalizarea Programului " (specificata in casuta 6 de pe prima pagina a acestui Acord) . Programul va fi supus unei evaluari interimare , pe baza careia Primitorul Principal va elabora si transmite Fondului Global un raport de evaluare intermediara , in conformitate cu Articolul 13 b(3), de mai jos. Cu exceptia cazului in care Fondul Global accepta in scris altfel, Fondul Global nu va autoriza transferul de transe din creditul nerambursabil dupa "Data de Terminare a Programului" (specificata in casuta 5 de pe prima pagina a acestui Acord), daca Fondul Global constata, la discretia sa, ca nu s-a realizat un progres satisfactor in implementarea Programului inainte Data de Terminare a Programului sau ca fondurile nu sunt disponibile pentru transa respectiva.

e. Conditiiile precedente acordarii transei .

(1) Anexa A, Extras privind Implementarea Programului, poate stipula conditii precedente acordarii primei transe de fonduri din imprumutul nerambursabil pentru un scop special, pentru o suma in plus fata de suma specificata sau dupa un anumit timp. Cu exceptia cazului in care Fondul Global si Primitorul Principal convin altfel in scris, Primitorul Principal trebuie sa indeplineasca conditiile stabilite in forma si continutul satisfactor pentru Fondul Global, inainte de autorizarea acordarii transei respective, de catre Fondul Global

(2) Datele limita pentru indeplinirea conditiilor specificate in Anexa A , sunt datele inscrise in casutele 6A, 6B si 6C de pe prima pagina a acestui Acord , indicate pentru conditiile particulare. Daca nu au fost indeplinite conditiile precedente acordarii transei , pana la data limita specificata, Fondul Global poate , in orice moment , anula acest Acord , prin notificarea in scris a Primitorului Principal.

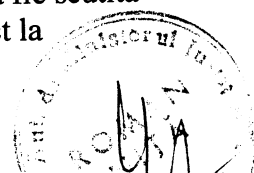
(3) Daca Fondul Global nu comunica altceva in scris Primitorului Principal, Primitorul Principal va furniza Fondului Global toate evidentele necesare pentru indeplinirea conditiilor precedente acordarii transei stipulate in Anexa A si se va asigura ca membrii Comitetului National de Coordonare primesc copiile acestor evidente. Fondul Global va notifica imediat Primitorul Principal cand a constatat ca au fost indeplinite conditiile precedente acordarii transei .

Articolul 4. TAXE SI IMPOZITE

a. Acest Acord si asistenta finantata prin acesta va fi scutita de orice taxa vamala, impozit , taxa de import sau orice alte impozite si taxe similare (inclusive taxa pe valoarea adaugata) impuse de legile in vigoare in Tara Gazda.

b. Daca taxele sau impozitele au fost percepute si platite , contrar prevederilor acestui Articol, Fondul Global, poate decide, dupa cum considera necesar,(1) sa ceara Primitorului Principal sa restituie Fondului Global sau unor terti pe care Fondul Global ii poate indica, valoarea unor astfel de taxe cu fonduri, altele decat cele prevazute prin acest Acord sau (2) sa compenseze valoarea unor astfel de taxe din transele urmatoare ce vor fi acordate in acest Acord sau orice alt acord dintre Fondul Global si Primitorului Principal

c. In cazul unui dezacord privind aplicarea unei exceptari din cadrul acestui Articol, Fondul Global si Primitorul Principal convin sa se intalneasca imediat si sa rezolve aceasta problema, ghidati de principiul ca asistenta furnizata de Fondul Global trebuie sa fie scutita de taxe , astfel incat toata asistenta furnizata de Fondul Global sa contribuie direct la tratamentul si prevenirea bolilor in Tara Gazda.



Articolul 5.

GIRANTUL

Fondul Global si Banca Internationala pentru Reconstructie si Dezvoltare (Banca Mondiala) au incheiat , in 31 mai 2002, un accord prin care Banca Mondiala a acceptat sa infiinteze "Fondul de Garantare pentru Fondul Global de Combatere a HIV/SIDA, Tuberculozei si Malariei" ("Fondul de Garantare") si sa serveasca ca girant al Fondului de Garantare (Girantul.). Creditul nerambursabil pus la dispozitia Primitorului Principal va fi transferat din Fondul de Garantare

Articolul 6. ACORDAREA TRANSELOR DE FONDURI DIN CREDITUL NERAMBURSABIL

a. Aproximativ din trei in trei luni, Primitorul Principal va trimite Fondului Global cereri de transfer de fonduri din creditul nerambursabil in formatul si continutul satisfactor pentru Fondul Global. Cererile de transfer de fonduri din creditul nerambursabil vor fi semnate de persoana sau persoanele autorizate de Primitorul Principal in acest scop. Dupa aprobarea de catre Fondul Global a cererii de transfer de fonduri din creditul nerambursabil, Fondul Global va aviza Girantul sa transfere suma aprobata de Fondul Global in contul specificat in casuta 9 de pe prima pagina a acestui Acord.

b. Suma aprobata pentru transa se bazeaza pe realizarea rezultatelor Programului si pe necesarul previzionat de flux de numerar al Primitorului Principal. Fondul Global poate, in orice moment, sa aprobe o suma mai mica decat valoarea cererii de transfer de fonduri daca Fondul Global va constata ca valoarea cererii de transfer de fonduri nu este in intregime justificata.

c. Fiecare transfer de fonduri din creditul nerambursabil se va face in functie de disponibilitatea de fonduri a Fondului Global pentru astfel de transferuri.

Articolul 7. AUDIT SI EVIDENTE

a. Registrele si inregistrările Primitorului Principal. Primitorul Principal va tine registre contabile, inregistrari, documente si alte evidente referitoare la Acord, adecvate sa arate , fara limite, toate costurile suportate de Primitorul Principal, in cadrul acestui Acord si progresul general pana la terminarea Programului ("Registrele si Evidentele Acordului"). Primitorul Principal va tine Registrele si Evidentele Acordului in conformitate cu standardele contabile acceptate in Tara Gazda sau in conformitate cu alte standarde contabile convenite in scris, in avans, de Fondul Global si de Primitorul Principal. Registrele si Evidentele Acordului vor fi pastrate pentru inca cel putin trei ani de la data acordarii ultimei transe, din cadrul acestui Acord sau pentru o perioada atat de lunga cat sa permita rezolvarea oricarei reclamatii sau a oricaror constatari ale auditului.

b. Auditul Primitorului Principal. Primitorul Principal va efectua anual aditiul financiar asupra cheltuielilor Programului, cu exceptia cazului in care Fondul Global si Primitorul Principal nu convin altfel in scris. In colaborare cu Fondul Global, Primitorul Principal va selecta un auditor acceptabil pentru Fondul Global si auditarile vor fi efectuate in conformitate cu termenii de referinta acceptabili pentru Fondul Global.



c. Auditul Implementatorilor. Primitorul Principal va asigura auditul cheltuielilor efectuate de Implementatori, in conformitate cu planul aprobat de Fondul Global pentru astfel de auditari cu exceptia cazului in care Fondul Global si Primitorul Principal nu convin altfel in scris.

d. Rapoartele de Audit. Primitorul Principal va furniza sau va determina sa-i fie furnizat Fondului Global, in sase luni de la sfarsitul perioadei auditate , un raport de audit pentru fiecare audit efectuat de Primitorul Principal, in conformitate cu prevederile acestui Articol.

e. Auditul efectuat de Fondul Global. Fondul Global isi rezerva dreptul sa efectueze el insusi sau printr-un agent, auditarile cerute de prezentul Acord, utilizand fondurile creditului nerambursabil sau alte resurse disponibile acestui scop, sa coordoneze o analiza financiara sau sa asigure in alt fel contabilizarea fondurilor nerambursabile.

f. Oportunitati de inspectie. Primitorul Principal va oferi Reprezentantilor autorizati ai Fondului Global si agentilor acestora oportunitatea sa inspecteze, in orice moment rezonabil, activitatile finantate din creditul nerambursabil, utilizarea bunurilor si serviciilor finantate din creditul nerambursabil si Registrele si Evidentele Acordului.

g. Notificarea. Primitorul Principal va notifica imediat, in scris, Fondul Global referitor la orice audit al activitatilor finantate prin acest Acord , initiate sau cerute de o autoritate de audit a Guvernului Tarii Gazda sau de orice alta entitate.

Article 8. RETURNAREA FONDURILOR

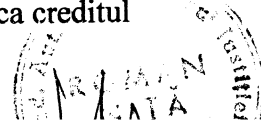
a. In cazul oricarui transfer de fonduri din creditul nerambursabil care nu a fost facut sau utilizat in conformitate cu prevederile acestui Acord, sau daca bunurile sau serviciile finantate nu sunt utilizate in conformitate cu prevederile acestui Acord, Fondul Global poate, independent de disponibilitatile sau a exercitarea oricaror remedieri conform acestui Acord, sa ceara Primitorului Principal sa returneze Fondului Global valoarea acestui transfer de fonduri in dolari US, in maximum saizeci (60) de zile de la data primirii de catre Primitorul Principal a Cererii Fondului Global de returnare a fondurilor.

b. Daca nerespectarea de catre Primitorii Principal a oricarei obligatii din cadrul acestui Acord are ca rezultat neutilizarea in conformitate cu acest Acord a bunurilor sau serviciilor finantate sau suportate din creditul nerambursabil, Fondul Global poate sa ceara Primitorului Principal sa restituie Fondului Global , in intregime sau partial, valoarea transei de fonduri acordata in cadrul acestui Acord pentru, sau in legatura cu, aceste bunuri sau servicii, in dolari US, in maximum saizeci (60) de zile de la data primirii Cererii de returnare a fondurilor respective

c. Dreptul din paragrafele (a) si (b) ale acestui Articol , de a cere restituierea fondurilor va continua , independent de oricare alte prevederi din acest Acord , inca trei ani de la data ultimei transe acordate in cadrul acestui Acord.

Articolul 9. FONDURI IN COMPLETARE

In conformitate cu criteriile ce guverneaza selectia si acordarea acestui credit nerambursabil, Fondul Global a acordat Primitorului Principal creditul nerambursabil cu conditia ca creditul



nerambursabil sa fie in copleterea resurselor normale si previzionate pe care Tara Gazda le primeste in mod normal, sau a bugetelor din surse externe si interne. In cazul in care astfel de alte resurse sunt reduse intr-o asemenea masura incat sa rezulte, in opinia Fondului Global, ca imprumutul nerambursabil a fost folosit pentru a substitui astfel de alte resurse, Fondul Global poate sa inceteze in intregime, sau partial, acest Acord, conform Articolului 21 o acestui Acord.

Articolul 10. COORDONAREA SI COOPERAREA IN CADRUL PROGRAMULUI

a. Comitetul National de Coordonare (CCM)

(1) Primitorul Principal recunoaste ca:

(a) Comitetul National de Coordonare (din care Primitorul Principal face parte) este grupul care coordoneaza prezentarea propunerilor Tarii Gazda catre Fondul Global si monitorizeaza implementarea activitatilor din cadrul programelor aprobate.

(b) Comitetul National de Coordonare functioneaza ca un forum care promoveaza parteneriatul real si participarea constituentilor multipli , inclusiv Tara Gazda, entitati guvernamentale, donatori, organizatii non-guvernamentale, organizatii bazate pe credinta si sectorul privat.

(c) Comitetul National de Coordonare va incuraja abordarea programelor multisectoriale si va asigura legaturile dintre Fondul Global si alte programe de dezvoltare si asistenta medicala, incluzand, dar nelimitat la, imprumuturi multilaterale, credite bilaterale nerambursabile, Programe de Strategie de Reducere a Saraciei, si programe de asistenta sectoriala ; si

(d) Comitetul National de Coordonare isi va incuraja partenerii sa se mobilizeze in mod deosebit pentru a combate bolile saraciei, sa caute resurse financiare sporite si asistenta tehnica pentru acest scop si sa asigure sustinerea programelor locale, inclusiv cele suportate de Fondul Global.

(2) Primitorul Principal va coopera cu Comitetul National de Coordonare si cu Fondul Global pentru a se asigura ca scopul acestui Acord va fi indeplinit . In acest scop, Primitorul Principal si Fondul Global, la cererea oricaruia dintre ele sau la cererea Comitetului National de Coordonare , vor schimba puncte de vedere asupra derularii Programului, indeplinirea obligatiilor ce decurg din acest Acord si realizarile oricaror consultanti, contractori, sau furnizori angajati in Program , sau alte probleme referitoare la Program.

(3) Primitorul Principal va asista in mod activ Comitetul National de Coordonare ca acesta sa se intruneasca in mod regulat sa discute planurile, sa schimbe informatii si sa comunice in privinta chestiunilor referitoare la Fondul Global. Primitorul Principal va informa in mod continuu Comitetul National de Coordonare despre Program si despre managementul Primitorului Principal ca atare si va furniza Comitetului National de Coordonare acele repoarte si informatii pe care le poate cere Comitetul National de Coordonare in mod rezonabil. Primitorul Principal intelege ca Fondul Global poate schimba la optiunea sa informatii cu Comitetul National de Coordonare.

(4) Primitorul Principal isi va coordona activitatile cu activitatile programelor corelate sau substantial similare din Tara Gazda .

(5) Fondul Global va specifica in Scrisorile de Implementare responsabilitatile suplimentare ale Primitorul Principal fata de Comitetul National de Coordonare.

b. Implementatori

(1) Din cand in cand, Primitorul Principal poate, in cadrul acestui Acord, sa furnizeze finantare altor entitati pentru a desfasura activitati avute in vedere in cadrul Programului („Implementatori”). Primitorul Principal va fi responsabil pentru toate resursele pe care le primeste si pentru rezultatele pe care el sau implementatorii (daca exista) le realizeaza. Primitorul Principal se va asigura ca toate contractele incheiate cu Implementatorii sunt in conformitate cu acest Acord. Primitorul Principal va furniza Fondului Global o copie a formei acordului sau acordurilor, acceptabila din punctul de vedere al Fondului Global, pe care Primitorul Principal o va utiliza in relatia cu Implementatorii.

(2) Responsabilitatea și cerințele de raportare ale Primitorului Principal vor cuprinde toate fondurile acordate implementatorilor și activitățile realizate de către implementatori prin folosirea fondurilor Programului. Primitorul Principal va implementa sisteme, agreeate de catre Fondul Global, de evaluare a implementatorilor, de monitorizare a performanțelor acestora, și de raportare regulată de către implementatori în concordanță cu acest Acord. Primitorul Principal se va conforma cu cerințele unor astfel de sisteme de evaluare a implementatorilor și va supraveghea și monitoriza activitățile și raportările acestora din cadrul Programului.

(3) Privitor la Implementatori și alte terțe părți care vor încheia contracte cu Primitorul Principal, Primitorul Principal va rămâne în totalitate responsabil pentru acțiunile unor astfel de implementatori sau alte terțe părți și în nici un fel de circumstanțe nu va angaja responsabilitatea Fondului Global.

c. Alți Primitori Principali

Suplimentar față de Primitorul Principal, Fondul Global va putea din când în când să acorde credite nerambursabile unor alte instituții, după cum Comitetul Național de Coordonare va hotări, pentru implementarea de programe în Țara Gazdă. Primitorul Principal va coopera după cum va fi necesar cu astfel de entități în vederea realizării beneficiilor tuturor programelor finanțate de Fondul Global.

d. Agentul Local al Fondului

(1) Fondul Global a încredințat unei entități, așa cum a fost indicat în caseta 11 de pe prima pagina a prezentului Acord („Agentul Local al Fondului” - ALF), asistarea Fondului Global în rolul său de supervisor pe durata implementării acestui Program.

(2) Primitorul Principal acceptă să coopereze în totalitate pentru a permite ALF să își îndeplinească funcțiile. În acest scop, Primitorul Principal, va efectua, între altele,

următoarele:

(a) va prezenta Fondul Global prin intermediu ALF, toate rapoartele, cererile de plată și alte comunicări cerute în cadrul acestui Acord;

(b) va transmite către ALF copii după toate rapoartele de audit;

(c) va permite ALF să facă vizite pe teren, ad hoc, în locul și la momentul ales de ALF;

(d) va permite ALF să verifice toate înregistrările contabile și documentele legate de Program în locul și la momentul ales de ALF;

(e) va coopera cu ALF pentru identificarea necesităților suplimentare de pregătire a personalului și întărire a capacității instituționale de care Primitorul Principal ar putea avea nevoie pentru implementarea acestui Program; și

(f) va coopera cu ALF în alte modalități pe care Fondul Global le va putea specifica în scris.

(3) În sensul folosit în acest Acord, reprezentantul principal al ALF va fi persoana nominalizată sau care are funcția identificată în caseta 11 de pe prima pagina a prezentului Acord, cu excepția cazului în care Fondul Global notifică altceva Primitorului Principal în scris.

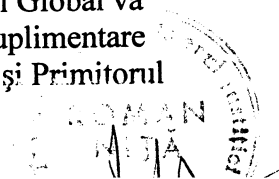
(4) ALF nu va putea amenda sau modifica în orice alt fel clauzele prezentului Acord.

Articolul 11. COMUNICARI

Orice nota, cerere, document, raport, sau alta comunicare pe care Primitorul Principal sau Fondul Global o vor face, se va transmite către Reprezentatul Autorizat al celeilalte Părți (nominalizat în caseta 15 sau 16 de pe prima pagina a prezentului Acord) sau către Reprezentantul adjunct (nominalizat în caseta 12 sau 13 de pe prima pagina a prezentului Acord), dacă Acordul nu prevede în mod expres altceva sau dacă Fondul Global și Primitorul Principal nu stabilesc în scris altfel. În cazul unor comunicări către Fondul Global realizate prin ALF, Primitorul Principal va transmite acea comunicare către persoana identificată în caseta 11 de pe prima pagina a prezentului Acord. Toate comunicările realizate în cadrul acestui Acord se vor face în limba engleză, cu excepția cazului în care Fondul Global și Primitorul Principal vor hotărî altfel în scris.

Articolul 12. SCRISORILE DE IMPLEMENTARE

Pentru a asista Primitorul Principal în implementarea acestui Acord, Fondul Global va emite periodic Scrisori de Implementare care vor furniza informații și indicații suplimentare referitoare la chestiuni cuprinse în prezentul Acord. Suplimentar, Fondul Global și Primitorul



Principal vor putea semna împreună, periodic, Scrisori de Implementare ce vor confirma și vor înregistra înțelesul mutual acceptat al unor aspecte ale implementării acestui acord.

Articolul 13. RAPOARTE

a. Cu excepția situației în care Fondul Global va notifica altfel Primitorului Principal în scris, Primitorul Principal va furniza Fondului Global rapoartele specificate în paragraful (b) de mai jos, la intervalele indicate sau la alte astfel de intervale după cum Fondul Global va specifica în scris. Aceste rapoarte vor acoperi toate fondurile și activitățile finanțate prin împrumutul nerambursabil. Suplimentar, Primitorul Principal va furniza Fondului Global alte informații și rapoarte, în momentul în care Fondul Global le poate solicita. Fondul Global va specifica periodic, în Scrisorile de Implementare, modelele privind cuprinsul și formatul rapoartelor. Primitorul Principal va furniza Comitetului Național de Coordonare câte o copie după fiecare raport pe care Primitorul Principal îl va transmite Fondului Global.

b. Rapoarte necesare

(1) Rapoarte Trimestriale

Nu mai târziu de 45 de zile de la sfârșitul fiecărui trimestru al anului fiscal al Primitorului Principal, Primitorul Principal va transmite Fondului Global, în forma și cu conținutul acceptabile de către Fondul Global, un raport periodic asupra Programului. Raportul va cuprinde (i) activitatea financiară pe durata trimestrului respectiv, precum și cumulat de la începutul Programului până la sfârșitul perioadei de raportare, folosind categoriile de costuri prevăzute în bugetul Programului din Anexa A; și (ii) o descriere a progreselor realizate în direcția atingerii rezultatelor convenite, prevăzute în Anexa A. Primitorul Principal va explica în raport orice diferență între progresele planificate și cele realizate pentru perioada respectivă.

(2) Rapoarte Anuale

Nu mai târziu de 45 de zile de la sfârșitul fiecărui an fiscal al Primitorului Principal, Primitorul Principal va transmite Fondului Global, în forma și cu conținutul acceptabile de către Fondul Global, un raport anual financiar și de monitorizare a programului (în plus fata de rapoartele trimestriale) acoperind întregul an fiscal precedent.

(3) Raportul Intermediar de Evaluare

Nu mai târziu de 45 de zile înainte de Data de Terminare a Programului, Primitorul Principal va întocmi și va transmite Fondului Global, în forma și cu conținutul acceptabile de către Fondul Global, un raport intermediar de evaluare a activităților din cadrul Programului până la data raportului.

Articolul 14. MONITORIZARE

Nu mai târziu de 90 de zile de la intrarea în vigoare a acestui Acord, Primitorul Principal va întocmi și va transmite Fondului Global, în forma și cu conținutul acceptabile de către Fondul



Global, un plan detaliat de monitorizare a Programului. Fondul Global va specifica în Scrisorile de Implementare modelul pentru acest plan.

Articolul 15. EVALUARE

Fondul Global, la latitudinea sa, va putea realiza o evaluare independentă a Programului. În acest caz, Fondul Global va specifica, prin consultare cu Primitorul Principal și Comitetul Național de Coordonare, termenii de referință pentru evaluare și programul adecvat pentru realizarea sa. Primitorul Principal va cere tuturor implementatorilor cooperarea totală în vederea realizării evaluării.

Articolul 16. COMUNICAREA INFORMAȚIILOR

Oricare din partile la prezentul Acord va putea oferi informații rezultate din implementarea Programului comunității naționale sau celei internaționale, în concordanță cu dreptul la intimitate al persoanelor, cu dreptul de proprietate al persoanelor asupra secretelor comerciale și informațiilor comerciale sau financiare confidențiale. Fondul Global își rezervă dreptul de a publica și comunica în mod liber informații rezultate din implementarea acestui Program.

Articolul 17. CONTRACTE PENTRU BUNURI ȘI SERVICII.

a. Cu excepția cazului în care Fondul Global acceptă în scris altfel,

1. Primitorul Principal va comunica Fondului Global regulile și practicile pe care le va utiliza pentru contractele de livrări de bunuri sau prestări de servicii în cadrul acestui Acord. Ca cerințe minime, aceste reguli și practici vor fi în conforme cu cerințele (a) - (e) de mai jos.

(a) Contractele vor fi acordate, în măsura în care acest lucru este practic, pe baze competitive,

(b) Solicitățile de bunuri și servicii se vor baza pe o descriere clară și corectă a bunurilor și serviciilor ce se dorec a fi achiziționate.,

(c) Contractele vor fi acordate numai unor furnizori responsabili, care au capacitatea potențială de derulare în bune condiții a contractelor.

(d) Pentru bunurile și serviciile achiziționate nu se vor plăti decât prețuri rezonabile (determinate, de exemplu, prin comparația prețurilor oferite și a prețurilor de pe piață);

(e) Primitorul Principal va păstra documente referitoare la recepția și folosirea bunurilor și serviciilor achiziționate în cadrul acestui Acord de către Primitorul Principal, la natura și mărimea cererilor potențialilor furnizori de bunuri și servicii achiziționate de către Primitorul Principal, și la criteriile de acordare a contractelor și comerzilor comerciale de către Primitorul Principal;



2. Drepturile de proprietate asupra bunurilor sau altor proprietăți finanțate de către Fondul Global în cadrul acestui Acord vor fi pe numele Primitorului Principal sau al unui implementator sau a unei alte entități aprobate de Primitorul Principal

b. Periodic, Fondul Global va putea emite Scrisori de Implementare cu alte recomandări pentru Primitorul Principal privind regulile aplicabile contractelor pentru livrare de bunuri (inclusiv produse farmaceutice) și pentru prestarea de servicii folosind fondurile din Împrumutul Nerambursabil.

Articolul 18. PRODUSE FARMACEUTICE ȘI ALTE PRODUSE MEDICALE

În sensul în care sunt utilizați în prezentul Acord, termenii „medicamente”, „produse farmaceutice din surse multiple” și „produse farmaceutice” au înțelesul folosit de către Organizația Mondială a Sănătății în „Glosarul” din *„Autorizarea de Comercializare pentru Produse Farmaceutice cu Referire Specială la Produsele din Surse Multiple (Generice). Manual pentru Autoritățile de Reglementare a Medicamentelor”*. Termenul „produse medicale” include produsele farmaceutice, tehnologii de diagnosticare și consumabilele aferente, plase pentru paturi, insecticide, spray-uri cu gaz împotriva țânțarilor, alte produse de prevenție (de exemplu, prezervative), sau echipament de laborator și produse adiacente (de exemplu, microscopie și reactivi). Atunci când implementatorii (în locul sau în paralel cu cu Primitorul Principal) vor realiza activități de achiziție guvernate de prevederile acestui Articol, Primitorul Principal va realiza funcțiile aplicabile Primitorului Principal conform acestui Articol și va asigura realizarea lor de către implementatori.

a. Evaluarea activității de achiziții și planul de achiziții

Datorită complexității și riscului semnificativ asociate cu achiziția de produse medicale, nici un fel de fonduri din Împrumutul Nerambursabil nu vor fi utilizate pentru finanțarea unor astfel de achiziții până când:

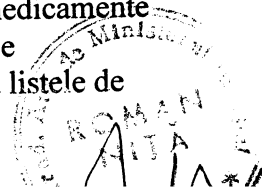
(1) Fondul Global nu a aprobat o evaluare a capacității Primitorului Principal de a face față unei astfel de activități de achiziții, cu excepția cazului în care Fondul Global acceptă în scris altfel,

și,

(2) Primitorul Principal va transmite Fondului Global, în forma și cu conținutul acceptabile de către Fondul Global, un plan de achiziții și de utilizare a produselor medicale ce vor achiziționate

b. Lista medicamentelor ce vor fi achiziționate.

Cu excepția cazului în care Fondul Global acceptă altfel în scris, fondurile din Împrumutul Nerambursabil nu vor fi utilizate pentru achiziționarea de medicamente care nu apar în ghidurile de tratament standard utilizate la momentul respectiv sau pe listele de medicamente esențiale ale Organizației Mondiale a Sănătății, ale Guvernului Țării Gazdă sau ale Primitorului sau implementatorilor. Ghidurile de tratament standard relevante sau listele de



medicamente esențiale aplicabile acestui Program vor fi convenite în scris de către Fondul Global și Primitorul Principal înainte ca medicamentele să fie achiziționate în cadrul acestui Acord.

c. Planuri de achiziții de medicamente și de tehnologii și consumabile de diagnostic

Acest Împrumut Nerambursabil nu va fi utilizat pentru finanțarea achiziționării de medicamente decât dacă Primitorul Principal va transmite Fondului Global, în forma și cu conținutul acceptabile de către Fondul Global, a unui plan de achiziții și de utilizare a tehnologiilor și consumabilelor conexe de diagnostic și a altor categorii importante de furnituri legate de aprovizionarea cu medicamente.

d. Previzionare și managementul stocurilor

Primitorul Principal va trebui în mod sistematic și regulat să actualizeze previziunile legate de cantitățile de produse farmaceutice și alte produse medicale necesare din cadrul Programului. Previziunile inițiale pentru activități noi trebuie să se bazeze pe morbiditate, prin ajustarea cererii potențiale în lumina estimărilor realiste asupra capacității de furnizare de servicii. Previziunile pentru activitățile aflate în desfășurare trebuie să se bazeze pe consum.

Primitorul principal trebuie să monitorizeze previziunile și să compare în mod regulat estimările privitoare la necesarul de produse farmaceutice și alte produse medicale din cadrul Programului cu consumul real al acestor produse. Primitorul Principal va raporta aceste informații Fondului Global.

Primitorul Principal trebuie să dezvolte un plan și un sistem informațional pentru minimizarea riscului de epuizare a stocului de medicamente. Cel puțin bianual, Primitorul Principal va raporta Fondului Global de câte ori s-au epuizat stocurile. Primitorul Principal va stabili (sau va asigura stabilirea) unor stocuri tampon, al căror nivel va fi stabilit pentru fiecare produs în parte, și le va monitoriza îndeaproape.

e. Responsabilități privind achizițiile

Pentru domeniile în care Fondul Global a determinat că Primitorul Principal posedă capacitate necesară de derulare a achizițiilor, Primitorul Principal va fi responsabil pentru toate achizițiile realizate în cadrul acestui Acord, și, la libera sa alegere, poate folosi sau poate permite folosirea de către impementatori, a agenților de achiziții locali, naționali sau internaționali pentru derularea achizițiilor. În caz contrar, Primitorul Principal trebuie să folosească agenți de achiziții regionali sau internaționali de reputație, sau alte mecanisme acceptabile de către Fondul Global.

În toate cazurile, Primitorul Principal este încurajat să folosească, sau să determine implementatorii să folosească, servicii capabile de achiziții, regionale sau globale, oricând se pot obține prețuri mai joase pentru produse de calitate asigurată prin comasarea cererii.

f. Practici de achiziție



Primitorul Principal trebuie să asigure faptul că achiziționarea de produse farmaceutice în cadrul acestui Acord se conformează Principiilor Operaționale Interagenției de Achiziții de Produse Farmaceutice, cu excepția cazurilor în care, atunci când practicile folosite diferă față de Principiile Operaționale Interagenției de Achiziții de Produse Farmaceutice, Primitorul Principal demonstrează, în forma și cu conținutul satisfăcătoare pentru Fondul Global, existența unui sistem comparabil de achiziții pe baze competitive de la un grup de furnizori precalificați, transparența și responsabilitatea practicilor acestora, și aplicarea mecanismelor necesare pentru asigurarea calității.

g. Cel mai mic preț posibil

Primitorul Principal va folosi practici de achiziții de bunuri, inclusiv cumpărarea alternativă de la producători și distribuitori calificați, după cum se menționează la litera (f) de mai sus, pentru a obține cel mai mic preț pentru produse, în paralel cu asigurarea calității.

h. Respectarea standardelor de calitate

Produsele farmaceutice pot fi finanțate în cadrul prezentului Acord numai dacă standardele de calitate pentru asemenea produse farmaceutice pot fi asigurate. Pentru produse din surse multiple, ce nu mai sunt patentate, cu dozaje disponibile prevăzute în standarde de calitate farmaceutice publicate, Primitorul Principal va putea verifica conformitatea cu standardele aplicabile în conformitate cu procedurile naționale existente în Țara Gazdă.

Orice produs disponibil din sursă unică sau cu surse limitate (adică un produs farmaceutic pentru care nu există disponibile public standarde de asigurare a calității, metode analitice și standarde de referință) trebuie

(1) să fie acceptabil conform Proiectului Pilot al Națiunilor Unite pentru Calitate și Surse de Achiziție inițiat de Organizația Mondială a Sănătății;

(2) să fie autorizat pentru utilizare de către autoritatea de reglementare a

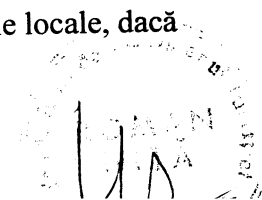
(a) unui membru al Convenției privind Inspekția Farmaceutică sau a unei entități ce face parte dintr-o Schemă de Cooperare pentru Inspekția Farmaceutică sau

(b) unui membru al Conferinței Internaționale pentru Armonizarea Cerințelor Tehnice pentru Înregistrarea Produselor Farmaceutice pentru Uz Uman; sau

(3) să fie autorizat până la 31 decembrie 2004 de către Autoritatea Națională de Reglementare pentru Medicamente.

După 31 decembrie 2004, toate produsele farmaceutice din surse limitate sau unice trebuie să îndeplinească cerințele literelor (a) sau (b) din fraza precedentă. În toate cazurile, produsele farmaceutice finanțate în cadrul Acordului trebuie să satisfacă standardele de calitate prevăzute periodic de către Fondul Global.

i. Înregistrarea medicamentelor la nivel național (vor fi respectate cerințele locale, dacă există).

A handwritten signature is visible over a circular official stamp in the bottom right corner of the page.

Dacă produsele farmaceutice ce se intenționează a se utiliza în cadrul Programului necesită aprobare din partea autorității naționale de reglementare în domeniul medicamentelor din Țara Gazdă („Autoritatea Națională de Reglementare pentru Medicamente”), astfel de produse farmaceutice vor fi finanțate în cadrul Acordului doar dacă au primit această aprobare.

j. Monitorizarea activității furnizorilor

Primatorul Principal va trebui să monitorizeze îndeplinirea de către furnizori a obligațiilor, din punct de vedere al calității bunurilor și serviciilor furnizate și va transmite informațiile culese către Fondul Global în format electronic în vederea publicării pe Internet, printr-o procedură ce va fi stabilită sau precizată de către Fondul Global.

k. Monitorizarea calității produselor

Primatorul Principal va asigura în mod sistematic testarea pentru conformitate cu standardele de calitate aplicabile a unor mostre prelevate aleator din produsele farmaceutice finanțate prin acest Acord. Fondul Global ca furniza indicații suplimentare asupra acestui subiect la o dată ulterioară. Totuși, în orice caz, Primatorul Principal trebuie să dețină sisteme operationale adecvate de monitorizare, acceptabile de către Fondul Global, sau să utilizeze în acest scop agenții internaționale de achiziții acceptabile de către Fondul Global.

l. Lanțul de achiziții

Referitor la lanțul de achiziție pentru produse farmaceutice și alte produse medicale finanțate în cadrul Programului, Primatorul Principal va depune eforturile necesare pentru a asigura fiabilitate, eficiență și securitate optima.

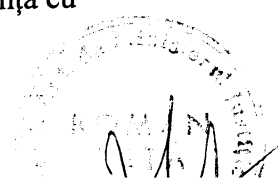
m. Evitarea deturnărilor

Primatorul Principal va implementa și va asigura implemetarea de către implementatori a unor proceduri pentru evitarea deturnării de la scopul intenționat și convenit al produselor medicale finanțate din Program. Procedurile vor include stabilirea și menținerea unui sistem fiabil de management al stocurilor, sisteme de control al stocurilor bazate pe principiul primul venit primul ieșit, sisteme de audit intern, și structuri de conducere adecvate pentru a asigura funcționarea riguroasă a acestor sisteme.

n. Respectarea protocolor de tratament, rezistența la medicamente și efectele adverse

Primatorul Principal va implementa mecanisme pentru

- (1) încurajarea pacienților să respecte tratamentele ce le sunt prescrise (mecanismele vor include, fără a se limita la, combinații de doze fixe, formule cu administrare o dată pe zi, ambalaje în blistere și educarea și susținerea de către ceilalți pacienți)
- (2) monitorizarea și limitarea rezistenței la medicamente; și
- (3) monitorizarea reacțiilor adverse la medicamente în concordanță cu recomandările internaționale existente.



Pentru a sprijini limitarea rezistenței la medicamentele de a doua linie contra tuberculozei, și pentru a fi în concordanță cu politicile altor surse internaționale de finanțare, toate achizițiile de medicamente pentru tratamentul tuberculozei cu rezistență multiplă finanțate în cadrul Acordului vor fi efectuate prin intermediul Comitetului Green Light al Parteneriatului pentru Stoparea Globală a TBC.

Articolul 19. UTILIZAREA BUNURILOR SI SERVICIILOR

Toate bunurile si serviciile finantate din fondurile Imprumutului nerambursabil, daca nu a fost acceptat altfel in scris de Fondul Global, vor fi destinate scopurilor Programului pana la incheierea sau terminarea acestui Acord, si ca urmare pot fi utilizate numai pentru atingerea obiectivelor Acordului, sau asa cum este precizat de Fondul Global in scrisorile de implementare.

Articolul 20. PERIOADA DE VALABILITATE SI AMENDAMENTE

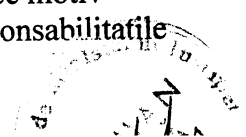
Nici o modificare a acestui Acord nu va fi valabila daca nu este in forma scrisa si semnata de reprezentantii autorizati ai Fondului Global si ai Primitorului Principal. Orice modificare a clauzelor prezentului Acord precizata in casutele 1 pana la 13 de pe prima pagina a prezentului Acord va trebui sa fie reflectata si insotita de o alta prima pagina a Acordului care sa includa modificarea respectiva. In situatia casutelor 1A si 1B, a casutelor 4 pana la 8 si a casutei 10, prima pagina a Acordului care include modificarile trebuie sa fie acceptata in mod formal in scris atat de Fondul Global cat si de Primitorul Principal. Modificarea casutelor 9 pana la 12 poate fi efectuata de Fondul Global dupa notificarea in scris venita din partea Primitorului Principal. Modificarea casutelor 2, 11 si 13 poate fi efectuata de catre Fondul Global la discretia acestuia. Fondul Global poate modifica casuta 3 pentru a reflecta modificarile convenite ale Acordului (in anexa A, de exemplu).

Articolul 21. REZILIEREA; SUSPENDAREA

- A) Fondul Global poate rezilia prezentul Acord in totalitate sau partial dupa notificarea in scris a Primitorului Principal cu 30 de zile inainte. Fondul Global poate suspenda acest Acord in totalitate sau partial dupa notificarea in prealabil in scris a Primitorului Principal. Orice parte a acestui Acord care nu este reziliata sau suspendata va ramane in vigoare si va avea efect deplin.
- B) In plus, dupa rezilierea in totalitate sau partiala a acestui Acord, Fondul Global poate, pe cheltuiala Fondului Global, sa dispuna ca proprietatea asupra bunurilor care au fost finantate din imprumutul nerambursabil sa fie transferate Fondului Global, daca aceste bunuri sunt in situatia de a fi livrate.

Articolul 22 NOVATIUNE; TRANSFERAREA RESPONSABILITATILOR PRIMITORULUI PRINCIPAL CONFORM PREZENTULUI ACORD

Daca in orice moment, fie Primitorul Principal fie Fondul Global constata ca Primitorul Principal nu este capabil sa indeplineasca sarcina de Primitor Principal in indeplinirea responsabilitatilor care decurg din acest Acord, sau daca pentru orice motiv Fondul Global sau Primitorul Principal doresc sa transfere o parte sau toate responsabilitatile



Primitorului Principal unei alte entitati care este capabila si doreste sa-si asume aceste responsabilitati, atunci Fondul Global si Primitorul Principal pot cadea de acord ca cealalta entitate ("Noul Primitor Principal"), sa fie substituita Primitorului Principal din acest Acord. Substituirea se va efectua cu clauzele si in conditiile convenite de Fondul Global si de Noul Primitor Principal, in consultare cu Comitetul National de Coordonare. Primitorul Principal convine sa coopereze pe deplin in vederea unui transfer cat mai facil cu putinta.

Articolul 23. NERENUNTAREA LA REMEDII

Nici o intarziere in exercitarea oricarui drept sau remediu in cadrul acestui Acord, nu va fi interpretata ca o renuntare la un asemenea drept sau remediu.

Articolul 24. SUCCESORI SI CESIONARI

Acest Acord va fi obligatoriu pentru succesorii si cesionarii Primitorului Principal si Acordul va fi considerat ca include si succesorii Primitorului Principal si cesionarii sai. Insa, nimic in acest Acord nu permite cesionarea fara aprobarea prealabila scrisa a Fondului Global.

Articolul 25. LIMITAREA RESPONSABILITATII FONDULUI GLOBAL

a. Fondul Global va fi responsabil numai pentru indeplinirea obligatiilor specifice stabilite in acest Acord. Cu exceptia acelor obligatii, Fondul Global nu va avea nici o responsabilitate fata de Comitetul National de Coordonare, Primitorul Principal, Implementatori sau orice alta persoana sau entitate ca rezultat al acestui Acord sau a implementarii Programului. Orice raspundere financiara sau de orice alta natura care ar putea rezulta ca urmare a implementarii acestui Program va fi in sarcina Primitorului Principal si a Implementatorilor.

b. Primitorul Principal implementeaza Programul in numele sau si nu al Fondului Global. Acest Acord si Imprumutul nerambursabil nu vor fi in nici un fel interpretate ca si cum ar crea o subordonare de genul finantator si subsidiara, ca parteneriat de drept sau ca o asociere in participatiune intre Fondul Global si Primitorul Principal sau orice alta persoana implicata in Program. Fondul Global nu isi asuma nici un fel de responsabilitate pentru eventualele pierderi sau daune cauzate oricarei persoane sau proprietati ca urmare a implementarii Programului.

Articolul 26. ARBITRAJUL

a. Orice disputa intre Fondul Global si Primitorul Principal ca urmare sau rezultand din acest Acord care nu este rezolvata pe cale amiabila poate fi transmisa arbitrajului atat la cererea Fondului Global cat si a Primitorului Principal. Arbitrajul va fi efectuat in conformitate cu regulile UNCITRAL in vigoare la data la care are loc arbitrajul. Fondul Global si Primitorul Principal sunt de acord sa accepte rezultatul arbitrajului ca urmare a unei dispute si decizia finala ca urmare a unei dispute, controversa sau reclamatii. Locul arbitrajului va fi Geneva, Elvetia.



b. Pentru orice disputa a carei valoare este de 100,000 USD sau mai putin, va fi numit un singur arbitru.

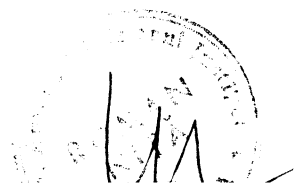
c. Pentru orice disputa a carei valoare este mai mare de 100,000 USD, vor fi numiti trei arbitri dupa cum urmeaza: Fondul Global si Primitorul Principal vor numi fiecare un arbitru, iar cei doi arbitrii vor numi de comun acord un al treilea arbitru care va fi presedintele.

Articolul 27. CONFLICTUL DE INTERESE; ANTI-CORUPTIA

a. Primitorul Principal va mentine standarde de conduita ce vor guverna in indeplinirea sarcinilor de catre persoanele afiliate Primitorului Principal (directori, angajati sau agenti) implicati in acordarea sau administrarea de contracte, imprumuturi nerambursabile sau a altor beneficii ca urmare a administarii imprumutului nerambursabil. Nici o persoana afiliata Primitorului Principal nu va participa la selectia, acordarea sau administrarea unui contract, imprumut nerambursabil sau a altui beneficiu finantat din imprumutul nerambursabil in care persoana respectiva, membrii ai familiei acestuia sau parteneri de afaceri ai acelei persoane sau organizatii controlate substantial de acea persoana au avut sau au interese financiare. Nici o persoana afiliata Primitorului Principal nu va participa la tranzactii cu organizatii sau entitati cu care respectiva persoana negociaza sau are aranjamente de angajare. Persoanele afiliate Primitorului Principal nu vor solicita gratuitati, favoruri sau cadouri furnizorilor sau potentialilor furnizori.

b. Daca Primitorul Principal are cunostinta sau afla de orice conflict efectiv, aparent sau potential intre interesele financiare ale oricarei persoane afiliate Primitorului Principal, Comitetului National de Coordonare, Agentului Local al Fondului Global sau Fondului Global si sarcinile acelei persoane in implementarea programului, Primitorul Principal va dezvalui imediat acel conflict efectiv, aparent sau potential direct Fondului Global.

c. Fondul Global si Primitorul Principal nu vor oferi unei terte persoane, nici nu vor cauta, accepta sau promite direct sau indirect pentru ei insisi sau pentru o alta persoana sau entitate cadouri sau beneficii ca vor fi considerate ca practici ilegale de coruptie.

A handwritten signature is written over a circular official stamp located in the bottom right corner of the page.